

ÉGLISE FRANÇAISE DU SAINT-ESPRIT

Fondée en 1628, et incorporée dans l'église épiscopale en 1804



LE TROISIÈME DIMANCHE DE L'AVENT

SELON LE RITE DE LA COMMUNAUTÉ DE TAIZÉ EN FRANCE

LE 13 DÉCEMBRE 2015

(merci de bien vouloir mettre vos appareils électroniques en mode silencieux / please, put all your electronic devices on silent mode)

♪ SIT NOMEN DOMINI ♪



Sit no-men Do-mi-ni sit be-ne-dic-tum. Nunc et in sae-cu-la be-ne-dic-tum.

(Béni soit le nom du Seigneur, dès maintenant et à jamais. / Blessed be the name of the Lord, now and forevermore. / Gelobt sei der Name des Herrn, von nun an bis in Ewigkeit. / Sia benedetto il nome del Signore. Sia benedetto ora e sempre. / Bendito sea el nombre del Señor ahora y por siempre. / Niech będzie błogosławione imię Pana. Niech będzie błogosławione teraz i na wieki. Ps 113, 2)

♪ #145 FIEZ-VOUS EN LUI ♪

Fi - ez-vous en Lui, ne craig-nez pas. La paix de Dieu gar-de -
ra vos cœurs. Fi - ez-vous en Lui. Al-le-lu - ia, al-le-lu - ia!

PSAUME

Avant le premier, et après chaque verset chanté par Cynthia, on chante ensemble :

♪ #73 ALLELUIA 11 ♪

(Al - le - lu - ia) Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia! (Al - le - lu - ia)

Béni soit le Seigneur, le Dieu d'Israël,
qui visite et rachète son peuple.
Il a fait surgir la force qui nous sauve
dans la maison de David, son serviteur,

♪ ALLÉLUIA ! ♪

Toi, petit enfant, tu seras appelé
prophète du Très-Haut:
tu marcheras devant, à la face du Seigneur,
et tu prépareras ses chemins

♪ ALLÉLUIA ! ♪

Pour donner à son peuple de connaître le salut
par la rémission de ses péchés,
grâce à la tendresse, à l'amour de notre Dieu,
quand nous visite l'astre d'en haut,

♪ ALLÉLUIA ! ♪

Pour illuminer ceux qui habitent dans les ténèbres
et l'ombre de la mort,
pour conduire nos pas
au chemin de la paix.

♪ ALLÉLUIA ! ♪

LECTURE

Luc 3:7-18

Il disait donc à ceux qui venaient en foule pour être baptisés par lui: Races de vipères, qui vous a appris à fuir la colère à venir? Produisez donc des fruits dignes de la repentance, et ne vous mettez pas à dire en vous-mêmes: Nous avons Abraham pour père! Car je vous déclare que de ces pierres Dieu peut susciter des enfants à Abraham. Déjà même la cognée est mise à la racine des arbres: tout arbre donc qui ne produit pas de bons fruits sera coupé et jeté au feu. La foule l'interrogeait, disant: Que devons-nous donc faire? Il leur répondit: Que celui qui a deux tuniques partage avec celui qui n'en a point, et que celui qui a de quoi manger agisse de même. Il vint aussi des publicains pour être baptisés, et ils lui dirent: Maître, que devons-nous faire? Il leur répondit: N'exigez rien au delà de ce qui vous a été ordonné. Des soldats aussi lui demandèrent: Et nous, que devons-nous faire? Il leur répondit: Ne commettez ni extorsion ni fraude envers personne, et contentez-vous de votre solde. Comme le peuple était dans l'attente, et que tous se demandaient en eux-mêmes si Jean n'était pas le Christ, il leur dit à tous: Moi, je vous baptise d'eau; mais il vient, celui qui est plus puissant que moi, et je ne suis pas digne de délier la courroie de ses souliers. Lui, il vous baptisera du Saint Esprit et de feu. Il a son van à la main; il nettoiera son aire, et il amassera le blé dans son grenier, mais il brûlera la paille dans un feu qui ne s'éteint point. C'est ainsi que Jean annonçait la bonne nouvelle au peuple, en lui adressant encore beaucoup d'autres exhortations.

♫ #20 ADORAMUS TE CHRISTE ♫

A-do-ra-mus te Chri-ste be-ne-di-ci-mus ti-bi, qui-a per cru-cem tu-am

re-de-mi-sti mun-dum, qui-a per cru-cem tu-am re-de-mi-sti mun-dum.

GRAND SILENCE

8 MINUTES

PRIÈRE D'INTERCESSION

Après chaque intercession, on chante ensemble :

Ky-ri-e, Ky-ri-e e-le-i-son. Ky-ri-e, Ky-ri-e e-le-i-son.

Nous te rendons grâce, ô Dieu, pour la révélation de ton amour dans la création.
- Nous bénissons ton saint nom !

♫ KYRIE ELEISON ♫

Pour l'être humain fait à ton image et appelé à vivre dans ta communion,
- Nous bénissons ton saint nom !

♫ KYRIE ELEISON ♫

Pour la promesse de ton règne dans la justice et la paix, la sainteté et la charité,
- Nous bénissons ton saint nom !

♪ KYRIE ELEISON ♪

Pour la révélation de ton Royaume au milieu de nous, par ton Fils Jésus-Christ,
- Nous bénissons ton saint nom !

♪ KYRIE ELEISON ♪

Pour ton Eglise appelée à être un lieu de communion pour tous les humains, pour la venue de ton règne
au-dedans de nous par ton Saint-Esprit,
- Nous bénissons ton saint nom !

♪ KYRIE ELEISON ♪

NOTRE PÈRE

Notre Père, qui es aux cieux,
que ton nom soit sanctifié,
Que ton règne vienne,
que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel.
Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour.

Pardonne-nous nos offenses,
Comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés.
Et ne nous soumets pas à la tentation,
Mais délivre nous du mal.

Car c'est à toi qu'appartiennent le règne,
La puissance et la gloire
Dans les siècles des siècles.

Amen.

PRIÈRE DE CONCLUSION

Réveille, Seigneur, ta puissance et viens: Que ta grâce abondante et ta miséricorde, hâtent la
délivrance que retardent nos péchés. Par Jésus Christ notre Seigneur, qui vit et règne avec toi et le
Saint-Esprit, un seul Dieu, maintenant et toujours.

Amen.

MEDITATIVE SONGS

The contribution will take place during the first song. Right after that, during the songs, a Pastor and a child light a candle from the Advent Candle, and then light a candle held by the first congregation member sitting at the front row on both sides. The light will then be given from one person to another, one by one as if the candle light is filling the church from front to back. Participants keep singing while holding the candles until the end of the songs.

During the songs, people can also surround, or touch the Taizé cross, and make personal petitions to Christ.

♪ #9 JÉSUS LE CHRIST ♪

Two systems of musical notation for the song 'Jésus le Christ'. Each system consists of a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment line (bass clef). The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is common time (C). The lyrics are written below the vocal line.

Jé - sus le Christ, lu - mière in - té - rieu - re, ne lais - se pas mes té - nè - bres me par -

ler. Jé - sus le Christ, lu - mière in - té - rieu - re, don - ne - moi d'ac - cueil - lir ton a - mour. Jé - sus le

♪ #135 CHRISTE LUX MUNDI ♪

Two systems of musical notation for the song 'Christe lux mundi'. Each system consists of a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment line (bass clef). The key signature has one flat (Bb), and the time signature is common time (C). The lyrics are written below the vocal line.

Chri - ste, lux mun - di, qui se - qui - tur te ha - be - bit lu - men vi - tae, lu - men vi - tae.

(O Christ, light of the world, whoever follows you will have the light of life. / Ô Christ, lumière du monde, qui te suit aura la lumière de la vie
Christus, Licht der Welt, wer dir nachfolgt, wird das Licht des Lebens haben. / Cristo, luz del mundo, quien te sigue tendrá la luz de la vida. /
O Cristo, luce del mondo, chi ti segue avrà la luce della vita. / Cristo, luz do mundo, quem te segue terá a luz da vida. / Krisztus, világ
világossága, aki téged követ, azé lesz az élet világossága. / O Chryste, światłości świata, kto idzie za Tobą, będzie miał światło życia.)

♪ #8 C'EST TOI MA LAMPE, SEIGNEUR ♪

C'est toi ma lam-pe, Sei-gneur. Mon Dieu é-clai-re ma té - nè - bre. Sei - gneur, mon
 Dieu, é-clai-re ma té - nè - bre. Sei - gneur, mon... Dieu, é-clai-re ma té - nè - bre. C'est

♪ #21 CHRISTE SALVATOR ♪

Christe Sal - va - tor, Fi - li - us Pa-tris, do - na no - bis pa - cem.

(Christ the Saviour, Son of the Father, grant us peace. / Cristo Salvatore, Figlio del Padre, donaci la pace. / Cristo Salvador, Hijo del Padre, danos la paz. / Christ Sauveur, Fils du Père, donne-nous la paix. / Chryste Zbawicielu, Synu Ojca, obdarz nas pokojem. / Христе Спаситель, Сыне Отца, даруй нам мир.)

♪ JESU CHRISTE, FILI DEI ♪

Je-su Chris - te, Fi-li De - i, in a-diu - to - ri-um me-um in - ten - de. Je-su
 Chris - te, Fi - li De - i, ad a-diu - van - dum me... fes - ti - na.

(Jésus Christ, Fils de Dieu, viens à mon secours. Viens vite à mon aide. / Jesus Christ, Son of God, come to my aid. Come quick to help me. / Jesus Christus, Sohn Gottes, komm herbei und rette mich. Eile mir zu Hilfe! / Gesù Cristo, Figlio di Dio, vieni a salvarmi, vieni presto in mio aiuto. / Jezu Chryste, Synu Boży, chciej mnie uratować, pośpiesz mi z pomocą. cf Ps 70, 2)

ÉGLISE FRANÇAISE DU SAINT-ESPRIT

109 - 111 East 60th Street New York NY 10022-1113
Tél. 212- 838-5680 Fax. 212-702- 0809
www.stespritnyc.org / Courriel : contact@stespritnyc.org

LE RECTEUR

Le Révérend Nigel Massey



LE CONSISTOIRE

Lynnaia Main, Senior Warden
Guillaume Kossivi Ahadji, Junior Warden
Stephen Billick
Makiko Ito
Rosemary LaPointe
Philippe Orawski
Marjorie Pierre
Rita Pullium
Tim Wilkins



Office du mercredi
à 12h15

LE PERSONNEL

Frédéric Spitz, assistant du recteur
Aya Hamada, organiste et pianiste
Cynthia Wuco, soliste, directrice
Gomer Rees, rédacteur directeur
Léon Epem Odzanz, sacristain
Erta Vielo, hôtesse

Lucy Bieganski, comptable émérite
Pascale Pine, assistante émérite



Étude de la Bible le mercredi
à 18h



Office Dominical
à 11h15

HEURES DE BUREAU

9.00 - 17:00 lundi, mardi, jeudi.
9:00 - 13:00 mercredi, vendredi.

A l'issue de l'office aura lieu une réception dans la salle paroissiale.

VOUS ÊTES TOUS LES BIENVENUS!